



07<sup>th</sup> January 2010/ 07janvier 2010

**IOTC CIRCULAR 2010/03; CIRCULAIRE CTOI 2010/03**

**SUBJECT: LETTER FROM JAPAN**

Please find attached a communication from Japan, relating to the IOTC Circular 2009/44.

**SUJET: LETTRE DU JAPON**

Veillez trouvez ci-jointe une communication du Japon, concernant le Circulaire 2009/44 de la CTOI.

Yours sincerely/Cordialement,

Alejandro Anganuzzi

*Executive Secretary / Secrétaire exécutif*

**Attachments/ Pièces jointes**

- Letter from Japan/Une Communication du Japon

**Distribution**

**IOTC Members:** Australia, Belize, China, Comoros, Eritrea, European Union, France, Guinea, India, Indonesia, Iran, Japan, Kenya, Korea, Madagascar, Malaysia, Mauritius, Oman, Pakistan, Philippines, Seychelles, Sierra Leone, Sri Lanka, Sudan, Tanzania, Thailand, United Kingdom, Vanuatu.

**IOTC Chairperson.**

**Cooperating non contracting parties:** Senegal, South Africa, Uruguay.

**Copy:** FAO

This message has been transmitted by email only/ Ce message a été transmis par courriel



**FISHERIES AGENCY**

**MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FISHERIES, GOVERNMENT OF JAPAN**

1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8907, JAPAN

TEL: +81-3-3591-1086 FAX: +81-3-3502-0571

January 06, 2010

Dr. Alejandro Anganuzzi  
Secretary  
Indian Ocean Tuna Commission  
PO BOX 1011,  
Victoria, Seychelles

Dear Dr. Anganuzzi:

I am writing to comment on the IOTC Circular 2009/44 dated on 31th December, *Letter from Thailand*.

First, Japan is also deeply concerned about acts of piracy in the western part of the Indian Ocean. It is regrettable that piracy expanded from off the coast of Somalia to other areas such as EEZ of Seychelles. We have great sympathy with the Thailand's case.

We consider that the request from Thailand concerning at sea transshipment should be accepted as a special exemption to the Resolution 08/02 even though it prohibits at sea transshipment by purse seiners. As long as at sea transshipment operation by purse seine vessels is monitored by IOTC regional observers on carrier vessel, there is no strong reason to oppose it. Such an exemption as currently given to longliners should be extended on a temporary basis as an emergency measure. Of course, this will depend on the availability of IOTC regional observers and practicability of monitoring purse seine catches to be transshipped to carrier vessels.

Finally, I would like to make sure that this exemption is a temporary measure up to the next Commission annual meeting in which this issue should be further discussed.

I would appreciate it if you could circulate this letter among all the CPCs.

Sincerely yours,

Shingo Ota  
Japanese Commissioner to IOTC

*Note : ce qui suit est la traduction d'un courrier en Anglais reçu par le Secrétariat. Pour plus de détails, se reporter à l'original.*



**FISHERIES AGENCY**

**MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FISHERIES, GOVERNMENT OF JAPAN**

1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8907, JAPAN

TEL: +81-3-3591-1086 FAX: +81-3-3502-0571

Le 6 janvier 2010

Dr. Alejandro Anganuzzi  
Secrétaire  
Commission des thons de l'océan Indien  
PO BOX 1011  
Victoria, Seychelles

Cher Dr Anganuzzi,

Je vous écris au sujet de la circulaire de la CTOI 2009/44 datée du 31 décembre « lettre de la Thaïlande ».

Le Japon est également extrêmement préoccupé par les actes de piraterie qui ont lieu dans la partie occidentale de l'océan Indien. Il est regrettable que la piraterie se soit étendue des côtes de la Somalie jusque dans des zones telles que la ZEE des Seychelles et nous exprimons toute notre sympathie avec le cas thaïlandais.

Nous estimons que la demande de la Thaïlande concernant les transbordements en mer devrait être acceptée au titre d'une exemption spéciale de la résolution 08/02, même si celle-ci interdit les transbordements en mer par les senneurs. Dans la mesure où ces opérations de transbordement en mer par des senneurs sont surveillées par des observateurs régionaux de la CTOI embarqués à bord des navires receveurs, nous ne voyons pas de raison de nous y opposer. Une telle exemption, telle qu'elle est actuellement accordée aux palangriers, devrait être étendue de façon temporaire dans le cadre de mesures d'urgence. Bien sûr, cela dépendra de la disponibilité des observateurs régionaux de la CTOI et de la faisabilité de surveiller le transbordement des captures des senneurs vers les navires receveurs.

Je souhaiterais enfin m'assurer que cette exemption restera une mesure temporaire jusqu'à la prochaine réunion annuelle de la Commission lors de laquelle ce problème devra être discuté plus avant.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir diffuser cette lettre à l'ensemble des CPC.

Cordialement,

Shingo Ota

Délégué du Japon près la CTOI